



**mehr Sprache.**  
Kanton St.Gallen

# ¡Habla conmigo y escúchame!

## **12 sugerencias**

sobre cómo podemos ayudar  
a nuestros hijos para que aprendan  
mejor el idioma

## **Un folleto para padres**

**español**

**0-4  
años**

# Estimados padres:

Muchas felicidades por el nacimiento de su hijo. La larga espera ha terminado. Por fin pueden sostener a su hijo en brazos. Seguramente ya habrán recibido numerosas felicitaciones de familiares, amigos y conocidos. Quizás también se hayan preguntado una y otra vez cómo le irá a su hijo en la vida y cuál es la mejor manera de ayudarlo.

Como padres desean lo mejor para él. Sin embargo, en cuanto a la educación o ante nuevos retos, uno se siente a menudo un tanto desbordado a la hora de tomar decisiones por el bien del niño. Esto le sucede a muchos padres.

Este folleto pretende ayudarles en una cuestión importante. En «¡Habla conmigo y escúchame!» encontrarán información sobre cómo pueden ayudar a su hijo para que aprenda a hablar bien en sus primeros años de vida, ya que estos son un período muy importante para el desarrollo del lenguaje. Como padres pueden ayudar mucho a sus hijos para que aprendan y hablen bien el idioma. Dominar uno o varios idiomas es muy importante hoy en día y también lo será en el futuro, tanto para la vida en nuestra sociedad como para la carrera profesional.

Si los propios padres no han crecido con el idioma alemán o no lo han aprendido hasta ser adultos, puede que se pregunten cómo pueden ayudar a sus hijos para que aprendan a hablar. En este folleto encontrarán valiosa información, incluso consejos prácticos, sobre lo bien que pueden crecer los niños con dos o más idiomas.

Ayudar a los niños a aprender a hablar no es nada del otro mundo. Cuando lean este folleto se darán cuenta de ello. Pero se necesita toda su atención y dedicación. Lean este folleto más de una vez y déjense guiar por él. Descubrirán continuamente cosas nuevas que les pueden resultar prácticas a la hora de ayudar a su hijo en los primeros años de su vida.

**El Centro de competencia para la Integración y la Igualdad del cantón de San Galo les desea todo lo mejor y que se diviertan con sus hijos.**

## ¿Sabían que ...

pueden fomentar el buen desarrollo del lenguaje de su hijo ya durante el embarazo?

# 1. ¡Hola! No podéis verme, pero yo sí puedo oíros.

## ¿Qué dicen los expertos?

- A partir del cuarto mes de embarazo, el niño empieza ya a sentir las voces, sobre todo la de su madre.
- La melodía del idioma de la madre se graba en el niño ya antes del nacimiento. La música y los ruidos también influyen en él en el seno materno.
- En los primeros años de vida, los padres son los modelos lingüísticos más importantes para sus hijos. Por eso es importante reflexionar ya durante el embarazo en qué idioma o idiomas querrán hablar con ellos.

## Consejos para el día a día:

### ¿Qué pueden hacer en concreto por su hijo?

Cuéntenle a su hijo durante el embarazo cosas sobre su mundo. Cuéntenle qué les conmueve.

Las siguientes reflexiones les ayudarán a decidir en qué idioma (o idiomas) hablarán en casa con su hijo:

Hablen con él en el idioma en que se sienten seguros y dominan mejor. De esa manera podrán transmitir a su hijo el vocabulario más rico. De este modo, estarán sentando una buena base para el resto de idiomas que su hijo aprenderá en la vida.

El hecho de que los padres hablen bien varios idiomas es un punto de partida valioso para los niños, pues cada uno de ellos podrá hablar con su hijo en el que mejor domine.

De este modo, el niño tendrá buenos modelos lingüísticos en ambos idiomas.

Sea cual sea el idioma en que se decida hablar en la familia, lo importante es que su hijo aprenda también el idioma nacional alemán. Necesitará buenos conocimientos de este idioma para sentirse bien aquí, hacer amigos y recibir una buena educación. Su hijo puede aprender el alemán correctamente aunque en la familia se hable otro idioma.



## ¿Sabían que ...

su hijo aprende más y mejor si hablan con él en su idioma materno?

# 2. ¡El idioma de mamá está bien! – ¡El idioma de papá está bien!

## ¿Qué dicen los expertos?

- Una buena relación emocional con su hijo es la base más importante para su desarrollo. Por eso, el niño percibe si sus padres hablan con él en un idioma en el que se sienten cómodos y seguros.
- Cuanto mejor hablen los padres el idioma que están transmitiendo, mejor será el desarrollo lingüístico del niño.
- Hablar bien el propio idioma de origen es la mejor base para aprender más idiomas. Cada idioma contiene conocimientos sobre el mundo que transmitimos a los niños mediante el lenguaje.

## Consejos para el día a día:

### ¿Qué pueden hacer en concreto por su hijo?

Hablen con su hijo en el idioma o en el dialecto que mejor dominen.

Hablen mucho con su hijo y déjenle hablar a él también.

Cuéntenles a sus hijos cuentos, canciones o juegos infantiles de su país de origen, cosas sobre ustedes y sus orígenes. Esto es muy importante ya que los niños también necesitan conectar con estas raíces.

Ábranles caminos positivos hacia otros idiomas. ¡Prediquen con el ejemplo! Si tienen una actitud positiva en relación con los idiomas y su aprendizaje, con el cuidado de su propio idioma y el del alemán, se lo transmitirán a sus hijos.

## ¿Sabían que ...

la autoestima es la mejor base para el desarrollo del lenguaje de su hijo?

# 3. ¡Soy especial tal como soy!

## ¿Qué dicen los expertos?

- El niño necesita fundamentalmente el cariño de los padres para su desarrollo y también para aprender a hablar. Para que adquiera seguridad en sí mismo tiene que ver y sentir que es querido y aceptado. Esta energía es la clave para su desarrollo.
- Un niño también necesita seguridad y debe saber en qué momento los padres no tienen tiempo, por qué no le pueden atender en determinado momento, y cuándo va a recibir de nuevo su atención. Quiere saber por qué algo tiene que ser así, o por qué no es posible que lo sea.

## Consejos para el día a día:

### ¿Qué pueden hacer en concreto por su hijo?

La vida cotidiana ofrece numerosas oportunidades para comunicarse con su hijo. Converse con él desde el primer día de vida. Inclúyanle en sus conversaciones.

**Cuéntenle qué están haciendo con él, reaccionen a sus sonidos y muéstrenle que les gusta.**

No hagan vanas promesas que no podrán cumplir en un plazo determinado. Eso los desconcierta. Cumplan las promesas.

Escuchen a su hijo, hablen con él y elógiénlo. Dejen que su hijo les cuente qué ha vivido. Dejen que termine de hablar y no lo interrumpan.



## ¿Sabían que ...

criar a los niños en dos o más idiomas no supone exigirles demasiado?

# 4. ¡En mi mente hay espacio para dos o más idiomas!

## ¿Qué dicen los expertos?

- Los niños pueden crecer con dos o más idiomas sin ningún problema. Millones de niños viven en países donde habitualmente se hablan varios idiomas. El desarrollo del niño no se ve perjudicado por ello.
- Los niños plurilingües se desarrollan igual que los monolingües, es decir, experimentan las mismas diferencias de aprendizaje. Unos comienzan a hablar antes, otros más tarde, algunos hablan mucho, otros poco.
- El desarrollo lingüístico en un niño es un proceso dinámico. El niño está en proceso constante de aprender cosas nuevas y de integrar las viejas. Mezclar los idiomas forma parte de este desarrollo.
- Se recomienda prestar atención y hablar con un médico o experto si el niño no hace ningún avance en mucho tiempo, o si deja de hablar.
- Cuando los niños crecen con más de un idioma, necesitan un apoyo deliberado en todos los idiomas. Los padres pueden contribuir a que sus hijos lo logren de diversas maneras.

## Consejos para el día a día:

### ¿Qué pueden hacer en concreto por su hijo?

¿Educan a su hijo en su idioma materno, por ejemplo, en turco, bosnio, croata, serbio, kurdo, ruso o español, pero el idioma del entorno es el alemán?

En ese caso, hablen mucho con su hijo en su idioma, pero mantengan también el contacto con las familias vecinas que hablan alemán. Ayuden a su hijo a hacer amigos de habla alemana. Dejen que vaya a un grupo de juegos (Spielgruppe) o a la guardería. Ello le favorecerá en su desarrollo. Cuanto antes tome contacto con niños de habla alemana, antes y más fácilmente aprenderá el segundo idioma.

Como padres ¿dominan dos idiomas distintos? En ese caso, el niño tendrá la posibilidad de aprender el «idioma de mamá» y el «idioma de papá». Presten atención para que haya reglas claras. Es importante, sobre todo para los niños más pequeños, que la madre hable con él en el «idioma de mamá» y el padre en el «idioma de papá». De este modo, el niño relacionará cada idioma con una persona concreta, y ello le ayudará a ordenar los idiomas con claridad en su cabeza.

El uso de los distintos idiomas también se puede organizar en función de cada situación: Se habla un idioma en la vida cotidiana, otro a la hora de cenar o de hacer los deberes, o incluso en el cuento de buenas noches. Este método se denomina «crear islas idiomáticas».

Independientemente de si su hijo crece con uno, con dos o con tres idiomas, lo importante es considerar lo siguiente: ¡Hablen a menudo con él, escúchenlo bien y con paciencia y elógenlo!

## ¿Sabían que ...

solo los niños que oyen bien pueden aprender a hablar bien?  
¿Sabía también que un bebé reacciona más rápidamente si se dirige a él en un tono más alto?

# 5. ¡Habla conmigo y escúchame!

## ¿Qué dicen los expertos?

- Oír bien es un requisito para hablar bien. Después de seis meses, un bebé sano debería balbucear cada vez más, imitar sonidos y «hablar» solo. De lo contrario, se tiene que volver a revisar su capacidad auditiva.
- Incluso los bebés que no oyen bien hacen ruidos en los primeros meses, aunque luego enmudecen cada vez más.
- Hablar con voz aguda atrae la atención del lactante. Así, se puede obtener del bebé una primera sonrisa ya desde muy pronto.

## Consejos para el día a día:

### ¿Qué pueden hacer en concreto por su hijo?

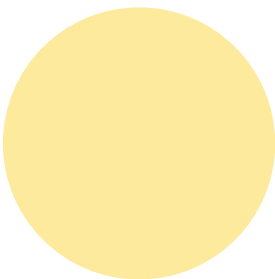
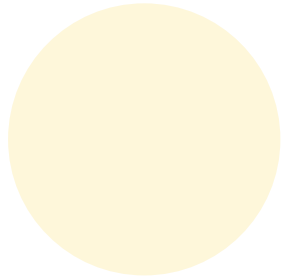
Observen a su hijo sobre todo a partir del sexto mes de vida. ¿Percibe ruidos? ¿Gira la cabeza cuando lo llama?

Los móviles musicales y los sonajeros son muy adecuados para despertar la atención del bebé.

**Hablen mucho y a menudo con su hijo. De este modo, se darán cuenta si oye bien.**

Imiten los sonidos y los balbuceos de su bebé. Cuéntenle a su pequeño qué están haciendo con él en ese mismo momento. Cantar y rimar es algo que fascina a los niños de cualquier edad.

Si su bebé o hijo pequeño ha sufrido una infección de oído, acuda sin falta al médico o al servicio de asesoramiento de padres de su municipio para hacer un control.



## ¿Sabían que ...

un idioma se aprende con todos los sentidos? No solo es importante oír, sino también tocar, ver, experimentar, agarrar con la mano ...

# 6. ¡Yo solo!

## ¿Qué dicen los expertos?

- Escuchar, ver, tocar, moverse, comprender, darse cuenta de sus movimientos, experimentar la gravedad, entre muchos otros, ayudan al bebé a vivir el mundo y a comprenderlo. De este modo, desarrolla sus capacidades emocionales, intelectuales y sociales, así como su idioma.
- Su bebé comprende el significado de «suave» o «áspero» cuando se le permite tocar objetos. Aprende qué es «dulce» o «agrio» cuando se le permite probar los alimentos. Puede apreciar las esquinas y los rincones cuando se le permite gatear. De esta manera, se construyen los conceptos en su cabeza que más tarde expresará con palabras.

## Consejos para el día a día:

### ¿Qué pueden hacer en concreto por su hijo?

Tomen a su bebé en brazos a menudo y dejen que sienta las caricias como algo agradable.

Dejen que su bebé eche mano a los objetos, los agarre y los suelte. Denle algo para morder.

En la medida de lo posible, permítanle experimentar por sí mismo cosas nuevas.

Cuando sea algo mayor, concédanle la posibilidad de probar diversas actividades: gatear o andar por casa, por el parque o por el jardín; jugar con arena y agua; gritar y cantar; ayudar en la cocina; poner la mesa; remover la tierra del jardín; plantar. De esta manera, pronto se hará independiente, lo que más tarde le facilitará el día a día en el colegio.

## ¿Sabían que ...

existe una relación entre movimiento, juego, alimentación sana, dientes sanos sin caries y desarrollo lingüístico del niño?

# 7. ¡Sé mucho más de lo que pensáis!

## ¿Qué dicen los expertos?

- Los niños necesitan adquirir experiencias a través del juego y el movimiento. Estimular el desarrollo del lenguaje significa hacer que el niño se mueva mucho, es decir, necesita saltar, brincar, caminar, correr, bailar...  
El lenguaje y el movimiento van unidos.
- Cuando el niño juega y sus movimientos se hacen más hábiles, sobre todo los movimientos de los dedos, también los movimientos de la boca y de la lengua se vuelven más exactos.
- El correcto crecimiento de los dientes es importante para que el niño también aprenda a hablar correctamente. Para hacerse entender bien es preciso pronunciar claramente. Y ello forma parte del proceso de dominio de una lengua.

## Consejos para el día a día:

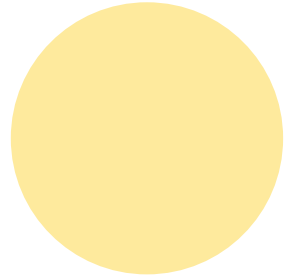
### ¿Qué pueden hacer en concreto por su hijo?

Dejen que su hijo haga equilibrios en muros bajos, que coma con los dedos, beba con pajita, sople algodón... Llévelo mucho al parque y salgan a la naturaleza. Hagan manualidades con él y dejen que trabaje con la tijera. Si están con él, no le puede pasar nada. Practicar estas actividades desarrolla la motricidad fina y además la fantasía.

**Su hijo no debe tomar bebidas azucaradas.  
Así que ¡no le acostumbren a eso!**

Presten atención al correcto crecimiento de los dientes. Para ello, deje que el niño utilice el chupete solo hasta los tres años de edad.

Una alimentación sana y algo para morder con los dientes son factores importantes.





## ¿Sabían que ...

hablar y jugar con su hijo todos los días le ayuda a hacer enormes progresos en el desarrollo del lenguaje?

# 8. ¿Juegas conmigo?

## ¿Qué dicen los expertos?

- Cuanto más se ocupen de su hijo, más hablen y jueguen con él, más estructuras y conexiones se forman en su cerebro. Estas estructuras y conexiones son determinantes para su desarrollo lingüístico y para el aprendizaje posterior en el colegio.
- Escuchar y hablar con frecuencia en uno o más idiomas ayuda al niño a descubrir sus reglas. De esta manera, el niño aprende palabras, descubre y aprende la gramática de los idiomas y se comunica de un modo correcto con otras personas. Cada idioma necesita nutrirse con distintos estímulos, por eso el niño debe escuchar y hablar el idioma con regularidad.

## Consejos para el día a día:

### ¿Qué pueden hacer en concreto por su hijo?

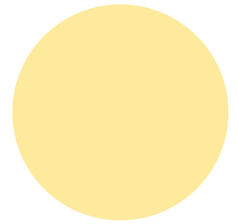
Hablen y jueguen con su hijo situándose a la altura de sus ojos. Hablen solamente con él, sin hacer otras cosas al mismo tiempo, por lo menos un cuarto de hora al día.

Hablen también con él durante las actividades cotidianas, por ejemplo, cuando se quita los zapatos y la chaqueta, cuando se pone las zapatillas, cuando le dan un té, cuando se va a la cama, etc. ¡No basta con dar órdenes!

Utilicen un lenguaje variado. Así su hijo aumentará su vocabulario.

Por ejemplo, no utilicen solo la palabra «bonito», también pueden utilizar precioso, hermoso, distinguido, etc.

Las rimas y las canciones son excelentes ideas para favorecer el desarrollo del vocabulario de niños de todas las edades. Si han olvidado las rimas y las canciones de su infancia, pregunten a sus padres o a familiares de más edad, léanlas de un libro o invéntense sus propias rimas y cuentos.



## ¿Sabían que ...

no se debe corregir constantemente al niño ni pedirle que repita lo que ha dicho?

# 9. ¡Déjame hablar!

## ¿Qué dicen los expertos?

- Corregir a alguien cohibe la satisfacción de hablar. La mejor técnica es «la repetición correctora».
- Los niños no siempre muestran todo lo que saben. A menudo entienden bastante aunque hablen poco. Al igual que las semillas, los niños necesitan tiempo para abrirse y crecer.
- Cuando un niño crece con dos idiomas, uno de ellos puede ser más fuerte que el otro. Esto puede cambiar en el curso de la vida, dependiendo de lo que sea importante para el niño en un determinado periodo de su vida, y del idioma que esté relacionado con determinadas circunstancias. Por ejemplo, cuando los niños bilingües, cuyo idioma materno no es el alemán, vayan a la guardería por primera vez, el idioma materno ya no va a ser tan importante porque los amigos de habla alemana ganarán en importancia.

## Consejos para el día a día:

### ¿Qué pueden hacer en concreto por su hijo?

Cuando su hijo pronuncie algo incorrectamente, repitan la palabra o la frase «completamente de paso» y de forma correcta. Sin embargo, no le obliguen a él a repetir correctamente la palabra o la frase.

No se impacienten si el niño no utiliza una nueva palabra de inmediato.

**¡Tengan paciencia! Hablen con él en su propio idioma, aunque les responda en el otro idioma.**

Cuando un niño crece con dos idiomas, puede ocurrir que en cierta fase de su desarrollo, el niño no quiera utilizar de forma activa uno de los dos idiomas durante cierto tiempo.

Si su hijo se encuentra en esta etapa, no lo presionen, más bien proporciónenle muchas oportunidades para que el niño utilice los dos idiomas de forma activa. Así estarán haciendo lo correcto.

## ¿Sabían que ...

leer en voz alta y hablar sobre el tema del libro ayuda al desarrollo del lenguaje de su hijo y lo prepara para el colegio?

# 10. ¿Me vas a seguir leyendo el cuento hoy?

## ¿Qué dicen los expertos?

- Estudios científicos demuestran que leer en voz alta en los primeros años de vida tiene un efecto positivo en el desarrollo lingüístico de los niños.
- Leer en voz alta y narrar o contar historias amplían el vocabulario del niño y establecen una buena base para leer y escribir, ya que el lenguaje escrito es diferente al hablado y a través de la lectura el niño experimenta y aprende el lenguaje escrito.
- Los niños que escuchan cuentos y luego los cuentan, aprenden muchas cosas que más tarde les favorecerán en el colegio: por ejemplo, escuchar atentamente, concentrarse, recordar acontecimientos, pero también nuevas palabras, estructuras de frases nuevas, por citar solo algunas.

## Consejos para el día a día:

### ¿Qué pueden hacer en concreto por su hijo?

Lean algo a su hijo cada día de algún libro de dibujos y cuentos en el idioma o en los idiomas que hablen con él en casa.

En muchas bibliotecas se pueden tomar prestados libros de dibujos y cuentos escritos en distintos idiomas. Infórmense en la biblioteca del lugar donde viven si tienen libros en su idioma materno.

¡Los niños adoran los rituales! Su hijo también. El cuento de buenas noches se puede convertir en un ritual. A ellos les gusta escuchar la misma historia una y otra vez hasta que entiendan todo perfectamente y puedan contarla ellos mismos. Ayuden a su hijo a que cuente la historia, por ejemplo, haciéndole preguntas que lo animen a responder.

Incluso si su alemán no es muy bueno, quizás puedan leerle libros sencillos de dibujos en alemán.

Los abuelos y otras personas de confianza también son buenos oyentes y cuentacuentos.

## ¿Sabían que ...

los niños aprenden más si juegan o hacen algo juntos y no cuando ven la televisión o están con el ordenador?

# 11. ¿Televisión? No gracias. ¡Es mucho mejor que papá y mamá jueguen conmigo!

## ¿Qué dicen los expertos?

- Para aprender un idioma, los niños no solo tienen que escuchar los sonidos del idioma, sino también entender el significado de lo que se dice: Tienen que comprender el estímulo que han oído.
- El niño solo aprende a hablar cuando está en contacto directo con otras personas: con los padres, con los hermanos, con la gran familia y más tarde con los amigos.
- Se recomienda que vean con los padres buenas películas infantiles. Ver la televisión o jugar con el ordenador durante varias horas no es bueno para los niños, aprenden muy poco.

## Consejos para el día a día:

### ¿Qué pueden hacer en concreto por su hijo?

Consejos para la vida cotidiana: ¿Qué pueden hacer por su hijo?

Su hijo puede participar en las actividades diarias. Denle la oportunidad de que utilice sus manos para entender palabras nuevas. Ayudar a cocinar, hornear o jugar con agua, arena y piedras o plastilina son experiencias mucho más recomendables que la televisión para fomentar su desarrollo.

**Si su hijo ve la televisión, elijan una película y hablen con él de la historia. De esta manera, el niño entenderá mejor y cada día aprenderá palabras nuevas.**

Se pueden sacar muchos juegos de las bibliotecas. Así, pueden ofrecer a su hijo una diversión económica y además descubrir y sugerirle nuevas actividades



## ¿Sabían que ...

los niños aprenden alemán muy bien si tienen un amigo que habla ese idioma, van al grupo de juego o a la guardería?

# 12. ¡También quiero estar con otros niños!

## ¿Qué dicen los expertos?

- Hablar bien alemán es importante para su hijo: para su vida, para su éxito escolar y para tener buenas oportunidades profesionales.
- Para aprender bien el alemán, el niño necesita distintas oportunidades para escuchar y hablar el idioma, además de una buena motivación. Los amigos que hablan bien alemán son una excelente motivación.
- Ir con regularidad a un grupo de juego o a la guardería, ayuda al niño a mejorar el alemán hasta que vaya al colegio, y así poder prepararse para sus exigencias. Si el idioma que habla en familia no es el alemán, su hijo puede también aprender este idioma perfectamente si sabe aprovechar esta oportunidad.

## Consejos para el día a día:

### ¿Qué pueden hacer en concreto por su hijo?

Animen a su hijo cuando lo quieran visitar sus amigos o cuando quiera invitar a amigos a casa. Los niños suelen aprender con mucha rapidez los idiomas que son importantes en su vida diaria.

Inscriban a su hijo en un grupo de juegos entre los dos años y medio y los tres años. En esta edad, los niños suelen ser suficientemente maduros para ello y les divertirá tener amigos nuevos, jugar y realizar actividades con otros niños.

**También pueden acudir pronto a una institución para el cuidado de niños (Kinderbetreuungs-einrichtung) si lo necesita por motivos profesionales, o si por cuestiones pedagógicas se inclinan por esta opción.**

Si hablan en casa con su hijo en un idioma distinto del alemán, pueden prepararlo utilizando con él el alemán en forma de juego, y así hacerle comprender que éste es el nuevo idioma que se hablará en el grupo de juego o en la guardería a que asistirá. Hablen con él de ello, despierten su curiosidad, enséñenle conceptos sencillos que pueda necesitar en su nuevo entorno.

**Transmítanle que es maravilloso poder hablar varios idiomas.**

## Además, deseamos recomendarle que ...

Si no invertimos en los idiomas, estos acaban perdiéndose. Tenemos que cuidar y utilizar un idioma para no olvidarlo.

Cuando su hijo vaya a la guardería y después al colegio, el alemán será un idioma importante para él. Para ello hace falta su ayuda y apoyo. Sin embargo, no se olviden de cultivar su propia lengua o el idioma en que hablan en familia.


Las clases de lengua y cultura maternas que se imparten en la escuela son una excelente oportunidad para seguir fomentando el primer idioma. Infórmense e inscriban a su hijo en ellas.

Lean el periódico o libros y hablen con él de temas nuevos. De esta manera, ambos, padres e hijos, seguirán perfeccionando sus idiomas.

Motiven a su hijo a leer mucho, en alemán y en los otros idiomas.

Un idioma es un tesoro; cualquier idioma lo es. Su valor aumenta cuanto más se desarrolle y se cuide. Hoy en día, dominar varios idiomas es decisivo tanto para el futuro profesional como para la vida en sociedad.

En una economía globalizada, se necesitará cada vez más el idioma materno de los emigrantes de San Galo: albanés, bosnio/croata/serbio, italiano, turco, portugués o tamil, entre otros. Además de hablar alemán, dominar bien un segundo idioma aportará a su hijo nuevas oportunidades profesionales.



# Instituciones y ofertas de asesoramiento y apoyo para padres en el cantón de San Galo

## **Municipio (Gemeinde)**

En su municipio le informarán sobre el cuidado de niños, sobre grupos de juegos y sobre guarderías.

## **Otschweizer Verein für das Kind**

Esta asociación fomenta el bienestar y la salud de los niños centrandó su atención en asesorar y guiar a padres con hijos en edad preescolar. En el asesoramiento de padres puede tratar todas las cuestiones relacionadas con la salud, con la alimentación, con el desarrollo y con la educación de su bebé y de su hijo pequeño. Existe además la posibilidad de establecer contacto con otros padres.

[www.ovk.ch](http://www.ovk.ch)

## **Consulta para padres con hijos de 0-3 años**

Pueden dirigirse a este servicio de atención los padres que se preocupan por el crecimiento de su hijo o por su comportamiento. Aquí se aclararán las necesidades de los niños y se desarrollarán nuevas soluciones.

[www.kjpd-sg.ch](http://www.kjpd-sg.ch)

## **Centro de protección infantil de San Galo (Kinderschutzzentrum St.Gallen)**

Los padres que se sienten desbordados por las exigencias de sus hijos pequeños y que ya no saben qué hacer, pueden dirigirse a la línea de atención telefónica para padres TATKRÄFTIG (ac-

tivo). El centro de protección infantil de San Galo asesora de forma anónima, gratuita y confidencial.

[www.tatkraeftig.ch](http://www.tatkraeftig.ch)

## **Orientación educativa (Erziehungsberatung)**

Los centros de orientación familiar les asesorarán en cuestiones de educación y les ayudarán a encontrar soluciones en situaciones difíciles, por ejemplo, en caso de miedos, hiperactividad, peleas entre hermanos o problemas a la hora de tratar con los coetáneos.

[www.sozialberatung.sg.ch](http://www.sozialberatung.sg.ch)

## **Servicios psicológicos escolares (Schulpsychologische Dienste)**

En la escuela dispondrá de estos servicios para tratar cuestiones de tipo psicológico relacionadas con problemas escolares o educativos.

[www.schulpsychologie-sg.ch](http://www.schulpsychologie-sg.ch) (Cantón)

[www.schulgesundheitsstadt.sg](http://www.schulgesundheitsstadt.sg) (Municipio)

## **Bibliotecas y ludotecas**

Existen numerosas bibliotecas y ludotecas en las que podrá tomar prestados libros y juegos infantiles. Cada vez más bibliotecas ofrecen libros en distintos idiomas, por ejemplo, la Interkulturelle Bibliothek der Freihandbibliothek (Sección Intercultural de la Biblioteca de Libre Acceso) de San Galo.

[www.freihandbibliothek.ch](http://www.freihandbibliothek.ch)

[www.ludosg.ch](http://www.ludosg.ch)

## Pie de imprenta

Editor	Kompetenzzentrum Integration und Gleichstellung Departement des Innern des Kantons St.Gallen  Derechos de uso y adaptación para el cantón de San Galo: Kompetenzzentrum Integration und Gleichstellung, Departement des Innern Adaptación del texto y redacción: Kathrin Wirz
Idiomas	alemán + albanés, bosnio/serbio/croata, español, francés, inglés, italiano, portugués, tamil, tigrina, turco
Traducción / Diseño	<a href="http://www.alscher.ch">www.alscher.ch</a>
Impresión	Tschudy Druck AG, St.Gallen
Pedido	Departement des Innern Kompetenzzentrum Integration und Gleichstellung Regierungsgebäude 9001 St.Gallen <a href="mailto:info.kig@sg.ch">info.kig@sg.ch</a>
Descarga	<a href="http://www.integration.sg.ch">www.integration.sg.ch</a>

San Galo, enero de 2014

## Idea y concepto

El contenido principal de este folleto se ha desarrollado por encargo del Gobierno de Vorarlberg en el marco del programa «mehr Sprache. Frühe Sprachförderung und Mehrsprachigkeit – eine Herausforderung für Familien und Institutionen der frühen Bildung» («más idioma. Fomento lingüístico temprano y multilingüismo - un reto para familias e instituciones de la educación temprana»). Información sobre el programa: [www.okay-line.at](http://www.okay-line.at)

Contenido fundamental	Elisabeth Allgäuer-Hackl, Gerlinde Sammer, Elizabet Hintner
Texto	Elisabeth Allgäuer-Hackl, Lidwina Boso
Redacción	Eva Grabherr

© okay. zusammen leben / Projektstelle für Zuwanderung und Integration, Vorarlberg (Verein Aktion Mitarbeit), Dornbirn (Österreich) November 2010